

5 - In a Fog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

Val!

[00:19] ---

Red Dragon...

[00:21] ---

Everyone believed in you...

[00:23] ---

That you would fight alongside
the revolutionary army.

[00:27] ---

But instead, you're going to kill us?

[00:33] ---

At the core of the first expedition

[00:35] ---

was Izun, a Bounded One bound
to a gargantuan Stone Giant.

[00:39] ---

Our fate was sealed the
moment he fell so easily.

[00:48] ---

Izun!

[00:51] ---

Izun, what are you trying to tell me...?

[00:53] ---

Stop it! Don't die!

[01:12] ---

Red Dragon will not save us...

[01:17] ---

The name of our country is Nil Kamui.

[01:20] ---

It's a small island country.

[01:22] ---

The covetous, great ancient country
of Kouran conducted a sudden invasion

[01:27] ---

and plundered a third of the land.

[01:30] ---

Our ally, the great country to the east, D'natia,

[01:33] ---

defended settlements where they
had their bases, then kept silent.

[01:37] ---

The two great countries quickly
carved away Nil Kamui's lands

[01:40] ---

like meat from a sacrificial swine.

[01:44] ---

The island's guardian deity,
Red Dragon, suddenly went mad

[01:48] ---

and began indiscriminately
burning villages and killing people.

[01:53] ---

Imperial Era 3015, September...

[01:56] ---

Our country was no longer ours.

[03:31] ---

Nil Kamui | Haiga | Ka Grava's manor

[03:34] ---

Ah, now I know the meaning of this message.

[03:38] ---

Back then, the predecessor of red told me this...

[03:48] ---

Friend...

[03:49] ---

There will come a day when I am greatly
changed from how I have been in the past.

[03:54] ---

No... It will be worse than that.

[03:57] ---

What do you mean?

[03:59] ---

When this comes to pass,
can you visit Ogan Volcano?

[04:04] ---

That volcano will likely be the last place left
where I can maintain my sense of reason.

[04:13] ---

Are you trying to tell me that you'll
leave something at Ogan Volcano?

[04:40] ---

That was Red Dragon's message...?

[04:43] ---

But back then, Red Dragon
showed no sense of reason.

[04:47] ---

I'll let you all decide
whether you believe it or not.

[04:59] ---

Hey, so where's the bath supposed to be?

[05:05] ---

G-Gakusho?!

[05:08] ---

Well, well...

[05:10] ---

Kouran's stationing was agreed on,
so I came right away to take a bath, but...

[05:15] ---

Damn, this place is huge.

[05:18] ---

I'll lead you there.

[05:20] ---

Hurry up and follow me.

[05:22] ---

Oh, a Mixed One? Looking cute there.

[05:26] ---

I'll stab you.

[05:30] ---

Is that the Leader of One-Thousand,
General Gakusho?

[05:37] ---

Kouran sure is diverse...

[05:42] ---

Me, speak with General Gakusho?

[05:45] ---

Yes, in regards to establishing coexistence
between the forces here in Haiga.

[05:49] ---

That is an important subject.

[05:52] ---

But... isn't that your job as ambassador?

[05:55] ---

Ah, well, about that...

[06:00] ---

My Master only recently arrived in Nil Kamui,
so he isn't aware of the situation here.

[06:05] ---

Ah, yeah! That's it!

[06:08] ---

I forgot that this all came
together on Ka Grava's whim.

[06:12] ---

Understood.

[06:16] ---

Do your best, Ulrika!

[06:23] ---

Sir Sweallow Clazzvali.

[06:27] ---

Um, you're...?

[06:31] ---

I am the military force's bishop,
Father Enumael Meschwitz.

[06:36] ---

May I borrow you for a moment?

[06:40] ---

Uh, sure...

[06:47] ---

Damn, this feels great...

[06:51] ---

So, why are you folks in here with me?

[06:54] ---

They said this bath was open during
the morning for the ladies, so...

[06:58] ---

That wasn't what I was asking.

[07:01] ---

Oh, come now, General Gakusho.

[07:04] ---

I do believe I know your "tastes."

[07:07] ---

I would be honored to become
better acquainted with you...

[07:11] ---

Lady Gakusho...

[07:14] ---

Lady Kohkaku promoted me
to my current position!

[07:18] ---

Kohkaku...

[07:21] ---

I heard a rumor that Lady
Kohkaku was finished off

[07:25] ---

by someone from Kouran,
not the revolutionary army.

[07:29] ---

Impossible! That can't be!

[07:31] ---

Lady Kohkaku was planning on exterminating Red Dragon before the expedition.

[07:37] ---

After what happened, I plan to carry out her will in her place.

[07:41] ---

My main force will be heading out to Ogani Volcano tomorrow.

[07:45] ---

Sorry, but that's that.

[07:47] ---

It's not that I want to take a bath!

[07:50] ---

But I was told to bring you in here!

[07:54] ---

Wait! Don't touch my armor!

[07:57] ---

But it'll rust! Right?

[07:59] ---

There!

[08:05] ---

Ah, so you're Ulrika.

[08:08] ---

Um, Leader of One-Thousand, Gakusho...?

[08:10] ---

I asked for an unofficial meeting...

[08:12] ---

Well, there's no better place than here, is there?

[08:16] ---

But there are others here...

[08:19] ---

You know they're part of the combined expedition, right?

[08:23] ---

Sir Swallow's party members?

[08:26] ---

Why, yes, we're quite close.

[08:35] ---

Notification was sent to Kouran and D'natia

[08:37] ---

to withhold all military activity until the combined expedition finds Red Dragon.

[08:42] ---

Why did you attack Haiga?

[08:44] ---

Because rumor had it that Ka Grava was backing the revolutionary army.

[08:49] ---

But it was just a misunderstanding.

[08:51] ---

According to our pact, D'natia and Kouran won't conduct any battles in Haiga.

[08:57] ---

Sounds okay, right?

[08:59] ---

That's it for our unofficial meeting.

[09:03] ---

Please wait.

[09:04] ---

Huh?

[09:06] ---

Moving forward, our countries' approach in Haiga should...

[09:08] ---

C'mon, I'm not good with politics...

[09:13] ---

Ah... I'm sorry.

[09:15] ---

Well, well, if it isn't the Imperial.

[09:17] ---

Imperial?

[09:19] ---

So, he's part of the expedition?

[09:22] ---

Excuse me. I was looking for Eykha, and...

[09:25] ---

I was close to being assassinated by this kiddo here.

[09:29] ---

N-Not at all!

[09:31] ---

But, if that power you spoke of is true, don't ever use it again.

[09:38] ---

Or is there something you want to gain, even if it means losing everything?

[09:42] ---

I don't know...

[09:44] ---

Honest, aren't you?

[09:49] ---

Gakusho...

[09:51] ---

The hostility she exhibited
earlier is gone now...

[10:00] ---

Sir Sweallow, what are you
going to do with this?

[10:04] ---

A power that can paint everything in black...

[10:08] ---

It's called the "Black Dragon's Scale."

[10:12] ---

It can't be!

[10:13] ---

I heard alchemists created it from
D'natia's source of magic, Black Dragon.

[10:21] ---

Black Dragon...

[10:25] ---

Here in Nil Kamui, the power
of the Black Dragon Knights

[10:28] ---

and Kouran's magic aren't as effective
as they are back in their homelands.

[10:32] ---

You are aware of that, yes?

[10:34] ---

Yeah, I heard about that before.

[10:38] ---

Ever since coming to this island,
I haven't really been in my groove.

[10:41] ---

That's because this land is greatly
affected by Red Dragon's power.

[10:46] ---

But...

[10:48] ---

...with this single scale, the land's magical
property will shift to that of Black Dragon.

[10:55] ---

If used properly, this entire island can be
placed under the power of Black Dragon.

[11:02] ---

But this island's water, crops, and nature itself
are harmonized through Red Dragon's power.

[11:09] ---

If that is forcibly changed, then...

[11:11] ---

That is something a mere attendant
should not worry about.

[11:15] ---

"If it is to defeat Red Dragon,
its use can't be helped."

[11:19] ---

So says our Emperor...

[11:22] ---

So, it's our secret weapon
to defeat Red Dragon?

[11:26] ---

I have faith that you will lead
D'natia to a bright future.

[11:34] ---

Magic | Magic is a systematic art which controls
the world's energy through human will.

[11:41] ---

I'm going to Ogan Volcano.

[11:44] ---

Does that mean you trust my information?

[11:49] ---

Yes.

[11:50] ---

I need to see Red Dragon as soon as possible.

[11:54] ---

I'm sorry...

[11:56] ---

If it's painful to you, Eykha, then...

[11:57] ---

Ibuki, if that's how you feel, then I'll go too.

[12:00] ---

I have no objections at all.

[12:04] ---

If I have to use that scale, then this isn't
something I want to move forward with...

[12:08] ---

Is the good knight from D'natia in opposition?

[12:11] ---

You need to go through the desert
to get to Ogan Volcano, right?

[12:14] ---

Danger is dangerous!

[12:15] ---

Not to worry. We will accompany you to
Fort Rosweisse, situated near the volcano.

[12:20] ---

Ah, uh... Okay...

[12:23] ---

Good for you, gaining yet
another beautiful companion.

[12:27] ---

Meryl...

[12:30] ---

Well then, it's settled.

[12:32] ---

Can I leave the rest to you, Shaddy? Sol?

[12:36] ---

Yes.

[12:37] ---

Will you be accompanying us, Lord Ka Grava?

[12:39] ---

Didn't I say Red Dragon was my friend?

[12:42] ---

I can't turn my back on my friend in need.

[12:44] ---

Besides, don't you folks have needs to cover?

[12:47] ---

Oh!

[12:49] ---

Thank you very much.

[12:50] ---

But due to a certain someone,
we will need plenty of dishware,

[12:54] ---

so my company will prepare it.

[12:57] ---

C'mon, Meryl...

[13:09] ---

Is it okay, leaving General Gakusho behind?

[13:12] ---

She isn't in Haiga anymore.

[13:16] ---

It seems she headed to
Ogani Volcano with her associates.

[13:19] ---

Well, isn't that a coincidence?

[13:21] ---

As you know, I have little awareness
of what the forces are up to.

[13:25] ---

Where's Ibuki?

[13:26] ---

He said something about wanting

to speak with Ka Grava.

[13:29] ---

I see.

[13:30] ---

Ka Grava... Were my father and all the previous kings granted this power from Red Dragon?

[13:38] ---

Hmm... So, your power lets you take one's life with the flames of a dragon

[13:44] ---

by offering another one's life to the dragon?

[13:49] ---

The offering must be someone who is precious to me...

[13:52] ---

It seems to mean the life of a friend...

[13:55] ---

Hmm... I've never heard of such a thing before.

[13:59] ---

Is Red Dragon's lack of sanity the reason I've been cursed like this?

[14:04] ---

History makes note of a certain king of the dead.

[14:08] ---

King of the dead?

[14:09] ---

The power that Imperial held allowed him to raise those he killed as Returned Ones.

[14:17] ---

Returned Ones...!

[14:19] ---

Those who come back from the dead to assault others?

[14:22] ---

But that's just a legend...

[14:25] ---

I haven't met any Returned Ones before.

[14:27] ---

But legend says that those killed by the king of the dead

[14:31] ---

will always rise as Returned Ones, forming a force said to be in the tens of thousands.

[14:35] ---

Is that a power granted by Red Dragon, too?

[14:39] ---

The dragons have the power to
revive as many times as needed

[14:42] ---

and the power to take the lives of others.

[14:44] ---

Killing and reviving... I feel this
is originally the same in power.

[14:50] ---

If they're supposed to be the same,
I'd rather have the power of revival...

[15:04] ---

Hey! This is supposed to be two
days' worth of water for everyone!

[15:08] ---

Sorry...

[15:09] ---

I just wanted to have a
drink with my own hands.

[15:12] ---

Sir Sweallow's "just" is
a matter of life or death.

[15:15] ---

Hm, my Ka Grava Car has a bit of reserve,
but most of the water was loaded there.

[15:22] ---

If that's the case, I'll go on ahead
to look for an oasis around the area.

[15:27] ---

If you'd like, we can just meet up later.

[15:30] ---

Are you okay going by yourself?

[15:31] ---

Yes...

[15:33] ---

Alone...

[15:41] ---

Where are you headed, Lou?

[15:43] ---

I won't let anyone get in the way of
my offering Red Dragon to you, my Lord.

[15:56] ---

Ogani Volcano | isolated village near the base

[15:59] ---

No more...!

[16:00] ---

What's this about?

[16:02] ---

We're not sure what happened, but many like him have come from the volcano.

[16:09] ---

Returned Ones...

[16:11] ---

They were... Returned Ones...

[16:13] ---

They walked through the lava as if it was nothing!

[16:18] ---

Returned Ones...?

[16:20] ---

Do they really exist...?

[16:23] ---

Question them and see if we can get information on Red Dragon.

[16:25] ---

Yes!

[16:44] ---

You...

[16:46] ---

So, that's what you're looking for...

[16:49] ---

Even if you're in debt to Kohkaku,

[16:53] ---

there's no way a clear-headed person like yourself would willingly hunt Red Dragon.

[16:57] ---

If so, this must be your "reason."

[17:01] ---

Lady Kohkaku's research finally arrived from our homeland.

[17:06] ---

The Gold Wedge.

[17:10] ---

With that, we're supposed to be able to shift the land's magic property to that of Kouran.

[17:16] ---

In other words, all magic besides that of Kouran,

[17:19] ---

such as D'natia's and Nil Kamui's, will lose its power.

[17:21] ---

Of course, Red Dragon as well...

[17:24] ---

What a frightening item...

[17:27] ---

If you want it, take it.

[17:29] ---

Well then, I will.

[17:31] ---

Wait.

[17:32] ---

That alone won't do any good.

[17:34] ---

Take this...!

[17:37] ---

Just as rumored, I see you have no hesitation
in assassinating even allies, Lou Chun Wah!

[17:42] ---

I have no idea what you had planned, but you've
made a mistake in killing my subordinate!

[17:54] ---

That sword...

[17:56] ---

Beautiful...

[17:58] ---

Hand it over...!

[17:59] ---

You have that rifle of yours.

[18:03] ---

I don't want this...!

[18:05] ---

That sword is mine...!

[18:14] ---

It seems she had a counter skill ready.

[18:18] ---

She diverted my strike by a bit.

[18:20] ---

One more strike should finish her off!

[18:22] ---

Let's not do this, Lou...

[18:24] ---

She won't make it anyways.

[18:26] ---

Leave her paltry soul... I'd rather you not
let that female Black Dragon Knight get away.

[18:31] ---

Black Dragon... Meaning Ulrika?

[18:33] ---

Yes, I'm sure her soul is quite wonderful...

[18:46] ---

Lady Gakusho!

[18:47] ---

Lady Gakusho...!

[18:48] ---

Hurry and get the medics!

[18:52] ---

What...? What are you trying to say?!

[19:00] ---

The next day...

[19:00] ---

D'natia territory | Fort Rosweisse desert outskirts

[19:02] ---

A little farther until Fort Rosweisse.

[19:04] ---

That means Ogani Volcano is close, too!

[19:07] ---

Ah...

[19:08] ---

I'm sorry for that, everyone.

[19:10] ---

I guess I'll have you feed me after all, Meryl.

[19:16] ---

It seems like whatever tool
Sir Sweallow uses always breaks.

[19:20] ---

It can't be...

[19:21] ---

It's like a curse that I've had since I was a kid.

[19:25] ---

I'm used to it by now.

[19:27] ---

Since childhood?

[19:28] ---

If it's a curse, don't you want to get rid of it?

[19:33] ---

Well... In all honesty, I'd like to get
rid of it, no matter what it takes.

[19:39] ---

Could it be that you think your
power is a curse, too, Ibuki?

[19:42] ---

Ah, yes...

[19:44] ---

That's why if there's a way to get rid--

[19:46] ---

You can't be serious about letting
such a wonderful power go to waste!

[19:49] ---

Hey, now hold on there!

[19:51] ---

Speaking of, we haven't heard anything about Ibuki's power, but do you know something, Lou?

[19:58] ---

How about you, Eykha?

[19:59] ---

Excuse me.

[20:01] ---

We decided to hurry ahead to Fort Rosweisse.

[20:04] ---

I will leave my guards with you.

[20:06] ---

That's fine, but did something happen?

[20:09] ---

The Returned Ones...

[20:12] ---

Villagers nearby escaped to the fort.

[20:16] ---

They claimed that Returned Ones had appeared.

[20:18] ---

You mean this island's legend of the dead rising?

[20:22] ---

Yes... I do believe it is a mistake, but...

[20:25] ---

...I still need to investigate.

[20:27] ---

Now, then.

[20:44] ---

Stop it!

[20:46] ---

I said stop!

[20:56] ---

Could they be the Returned Ones...?!

[21:10] ---

No!

[21:11] ---

Ibuki! Sir Sweallow!

[21:22] ---

Gakusho...?

[21:32] ---

It can't be...

[21:35] ---

She's a Returned One...?!

[21:50] ---

Act 5

[21:52] ---

Act 5 | In a Fog

[23:31] ---

Act 6

[23:32] ---

Act 6: "Six Paths of Transmigration."

[23:35] ---

Yet again, a young man placing faith
in ideals offers his life to Ibuki.

[23:41] ---

Reunions are not always a blessing...

[23:45] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:26:51 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:26:52 UTC by whimsee